

Sva su sela na okolo bijela

Živo ♩ = 144

Sva su se-la na-o-ko-lo bije-la, bije-la,
a Đa-ko-vo, a Đa-ko-vo sto-ji k'o Ka-pe-la, -pe-la.

- 1 Sva su sela na okolo bijela.
a Đakovo, a Đakovo stoji k'o Kapela.
- 2 Selo Drenje ostalo postrani,
a moj braca, a moj braca iz Tomaševaca.
- 3 Oj Vrpolje, moje selo ravno,
a moj lola, a moj lola iz Široka Polja.
- 4 Moje selo Valpovo je bijelo,
u njemu je, u njemu je uvijek sve veselo.
- 5 Moje selo zove se Našice,
vesele su, vesele su tamo divojcice.
- 6 Crne oci i obrve tanke,
to imadu, to imadu samo Valpovcanke.
- 7 Valpovo je u cetiri reda,
izdaleka, izdaleka k'o Osik izgleda.

Sva su sela

poskočica
živo

1. Sva su sela
naokolo bijela,
a Đakovo
stoji k'o Kapela.

2. Selo Drenje
ostalo po strani,

a moj braca
iz Tomaševaca.

3. Oj Vrpolje,
moje selo ravno,
a moj lola
iz Široka Polja.

4. Moje selo
Valpovo je bijelo,
u njemu je
uvjek sve veselo.

5. Moje selo
zove se Našice,
vesele su
tamo divojčice.

6. Crne oči
i obrve tanke,
to imadu
samo Valpovčanke.

7. Valpovo je
u četiri reda,
izdaleka
k'o Osik izgleda.

Hüpftanz
lebendig

Alle Dörfer sind
ringsherum weiß,
aber Đakovo
steht wie (das) Kapela-Gebirge.

Das Dorf Drenje
liegt abseits
(*wörtl.* ist abseits geblieben)
aber mein Bruder
(der ist) aus Tomaševci.

Oj, Vrpolje,
mein flaches Dorf,
aber mein Filou
(ist) aus Široko Polje.

Mein Dorf
Valpovo ist weiß,
dort (*wörtl.* in ihm) ist
immer alles lustig.

Mein Dorf
heißt Našice,
lustig sind
dort (die) Mädcl.

Schwarze Augen
und dünne Augenbrauen,
das haben
nur (die) Valpoverinnen.

Valpovo ist
in vier Reihen (angeordnet),
von weitem
sieht es aus wie Osijek.